

## D BEDIENUNGSANLEITUNG



Version 02/11

## STECKERLADER FÜR POWER-PACKS

Best.-Nr. 23 56 98

Tamiya-Anschluss

Best.-Nr. 23 56 99

BEC-Anschluss

### 1. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Der bestimmungsgemäße Einsatz des Gerätes umfasst das Laden von 4- bis 8-zelligen NiCd- und NiMH-Akkupacks (4,8 – 9,6 Volt) mit Tamiya-Anschluss / BEC-Anschluss.

Das Produkt ist EMV-geprüft und erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die CE-Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen sind beim Hersteller hinterlegt.

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Produktes nicht gestattet. Eine andere Verwendung als oben beschrieben ist nicht erlaubt und kann zur Beschädigung des Produktes führen. Darüber hinaus ist dies mit Gefahren, wie z. B. Kurzschluss, Brand, Stromschlag usw. verbunden. Lesen Sie die Bedienungsanleitung genau durch und bewahren Sie diese für späteres Nachschlagen auf.

### 2. SICHERHEITSHINWEISE



Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt die Gewährleistung/Garantie! Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung! Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt die Gewährleistung/Garantie. Wichtige Hinweise, die unbedingt zu beachten sind, werden in dieser Bedienungsanleitung durch das Ausrufezeichen gekennzeichnet.

#### Personen / Produkt

- Das Produkt ist kein Spielzeug und sollte von Kindern ferngehalten werden!
- Der Betrieb des Gerätes darf nur an 230 V/AC, 50 Hz Wechselspannung erfolgen.
- Beachten Sie unbedingt die in der Bedienungsanleitung angegebenen Ladezeiten und technische Daten. Die Nichteinhaltung führt zur Beschädigung des Gerätes oder des Akkupacks.
- Mit dem Gerät dürfen nur NiCd- und NiMH-Akkupacks geladen werden.
- Das Gerät erfüllt die Anforderungen der Sicherheitsklasse 1 (doppelte Isolation). Stellen Sie sicher, dass die Isolation des Gehäuses bzw. der Ausgangsleitungen nicht beschädigt oder zerstört wird.
- Geräte, die elektromagnetische Strahlung aussenden, wie z.B. Mobiltelefone, Funkfernsteuerungen für Modellfahrzeuge u. ä. müssen vom Ladegerät ferngehalten werden, da deren Strahlungsemissionen zu Interferenzen mit dem Ladeprozess und/oder der Zerstörung des Ladegerätes bzw. der Akkus führen können.
- In Schulen sowie Ausbildungs- und Hobbywerkstätten ist das Betreiben des Gerätes durch geschultes Personal verantwortlich zu überwachen.
- In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.
- Zu hohe Ladeströme oder falsche Polarität können die Akkus überladen oder zerstören. Im schlimmsten Falle können sie explodieren und signifikante Schäden anrichten.
- Das Gerät ist nach dem Gebrauch vom Akkupack und der Versorgungsspannung zu trennen.
- Das Ladegerät darf nicht mit Zeitungen, Büchern oder ähnlichem abgedeckt werden, um mögliche Schäden durch die erzeugte Hitze zu vermeiden.
- Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise und Bedienungsanleitungen der übrigen Geräte, die an das Gerät angeschlossen werden.
- Das Produkt darf keinem starken mechanischen Druck ausgesetzt werden.
- Das Produkt darf keinen extremen Temperaturen, direktem Sonnenlicht, starken Vibrationen oder Feuchtigkeit ausgesetzt sein.
- Wenn kein sicherer Betrieb mehr möglich ist, nehmen Sie das Gerät außer Betrieb, und schützen Sie es vor unbeabsichtigter Verwendung. Der sichere Betrieb ist nicht mehr gewährleistet, wenn das Gerät:
  - sichtbare Schäden aufweist,
  - nicht mehr ordnungsgemäß funktioniert,
  - über einen längeren Zeitraum unter ungünstigen Umgebungsbedingungen gelagert wurde oder
  - erheblichen Transportbelastungen ausgesetzt wurde.

#### Akkus

- Achten Sie beim Anschluss des Akkupacks auf die richtige Polung.
- Entfernen Sie die Akkupacks, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden, um Beschädigungen durch Auslaufen zu vermeiden. Auslaufende oder beschädigte Akkus können bei Hautkontakt Säureverätzungen hervorrufen. Beim Umgang mit beschädigten Akkus sollten Sie daher Schutzhandschuhe tragen.
- Bewahren Sie Akkupacks außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Akkus nicht frei herumliegen, da diese von Kindern oder Haustieren verschluckt werden könnten.
- Nehmen Sie keine Akkupacks auseinander, schließen Sie sie nicht kurz, und werfen Sie sie nicht ins Feuer. Versuchen Sie niemals, nicht aufladbare Batterien aufzuladen. Es besteht Explosionsgefahr!

#### Sonstiges

- Eine Reparatur des Gerätes darf nur durch eine Fachkraft bzw. einer Fachwerkstatt erfolgen.
- Sollten Sie noch Fragen zum Umgang mit dem Gerät haben, die in dieser Bedienungsanleitung nicht beantwortet werden, steht Ihnen unser Technischer Support unter folgender Anschrift und Telefonnummer zur Verfügung:  
Voltcraft®, 92242 Hirschau, Lindenweg 15, Deutschland, Tel.: 0180 / 586 582 7.

### 3. BEDIENUNG



Um auch nach häufigem Gebrauch den Memoryeffekt des Akkupacks beim Laden zu vermeiden, ist es angeraten nur vollkommene entladene NiCd-Akkus wieder aufzuladen. Außerdem sollten Akkus monatlich entladen bzw. geladen werden, um Selbstentladung und Kapazitätsverlust zu begegnen.

1. Schließen Sie das Steckerladegerät an eine Netzsteckdose (230 V/AC, 50 Hz) an.
2. Stecken Sie den Akkupack am Steckerladegerät ein – die Kontroll-LED beginnt zu leuchten. Der Akkupack wird solange geladen wie dieser am Steckerladegerät angeschlossen ist.

| BEC     |        | Tamiya  |        |
|---------|--------|---------|--------|
| Stecker | Buchse | Stecker | Buchse |
|         |        |         |        |

3. Eine automatische Abschaltung des Ladestromes erfolgt nicht. Um eine Überladung und Zerstörung des Akkupacks zu vermeiden, ist es daher unbedingt notwendig den Ladevorgang nach der angegebenen Zeit (siehe Tabelle).

| Zellenzahl (Volt) | Ladezeit pro 100 mAh |
|-------------------|----------------------|
| 4 (4,8 V)         | 20 min               |
| 5 (6 V)           | 30 min               |
| 6 (7,2 V)         | 40 min               |
| 7 (8,4 V)         | 50 min               |
| 8 (9,6 V)         | 60 min               |

#### Ermitteln der Ladezeit

Die Ladezeit je 100 mAh Akkukapazität ist aus der Ladezeitabelle abzulesen; dann ist die Gesamtkapazität des betreffenden Akkupacks durch 100 zu dividieren, und schließlich sind beide Resultate miteinander zu multiplizieren.

Beispiel:

Akkupack 6-zellig (7,2 V) mit 1000 mAh

Ladezeit je 100 mAh lt. Tabelle = 40 min

10 x 40 min = 400 min = 6 h 40 min Ladezeit



Das Ladegerät besitzt keine automatische Abschaltung des Ladestromes. Um eine Überladung und Zerstörung des Akkupacks zu vermeiden, ist es daher unbedingt notwendig den Ladevorgang nach der angegebenen Zeit (siehe Tabelle) zu unterbrechen, den Batteriepack zu entfernen und dann erst das Ladegerät vom Netz zu nehmen.

### 4. WARTUNG UND REINIGUNG



Verwenden Sie keine kohlenwasserstoffhaltigen Reinigungsmittel wie Benzin, Alkohol o. ä. Das kann zum chemischem Angriff von Gehäuseoberflächen aus Plastik führen. Lösemittelhaltige Dämpfe sind außerdem gesundheitsschädlich und explosiv. Verwenden Sie auch keine scharfkantigen Werkzeuge oder Metallbürsten u. ä. zur Reinigung.

Der direkte Kontakt mit Wasser und Feuchtigkeit ist unbedingt zu vermeiden! Der Betrieb ist nur in trockenen und geschlossenen Räumen erlaubt. Zur Reinigung des Gehäuses empfiehlt sich ein trockenes fusselfreies Tuch, die Verwendung von Reinigungsmitteln ist unbedingt zu unterlassen.

### 5. ENTSORGUNG

#### Allgemein



Elektronische Altgeräte sind Rohstoffe und gehören nicht in den Hausmüll. Ist das Gerät am Ende seiner Lebensdauer, so entsorgen Sie das Gerät gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften bei Ihren kommunalen Sammelstellen. Eine Entsorgung über den Hausmüll ist untersagt.

#### Batterien / Akkus



Sie als Endverbraucher sind gesetzlich (Batterieverordnung) zur Rückgabe aller gebrauchten Batterien und Akkus verpflichtet; eine Entsorgung über den Hausmüll ist untersagt!

Schadstoffhaltige Batterien/Akkus sind mit nebenstehenden Symbolen gekennzeichnet, die auf das Verbot der Entsorgung über den Hausmüll hinweisen. Die Bezeichnungen für das ausschlaggebende Schwermetall sind: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei. Ihre verbrauchten Batterien/Akkus können Sie unentgeltlich bei den Sammelstellen Ihrer Gemeinde, unseren Filialen oder überall dort abgeben, wo Batterien/Akkus verkauft werden!

Sie erfüllen damit die gesetzlichen Verpflichtungen und leisten Ihren Beitrag zum Umweltschutz!

### 6. TECHNISCHE DATEN

|                   |   |            |            |            |            |
|-------------------|---|------------|------------|------------|------------|
| Betriebsspannung: | 230 V/AC, 50 Hz   |            |            |            |            |
| Verbindung:       | Tamiya-Stecker (Best.-Nr. 23 56 98)<br>BEC-Stecker (Best.-Nr. 23 56 99) |            |            |            |            |
| Anzahl Zellen:    | 4   | 5          | 6          | 7          | 8          |
| Ladespannung:     | 5,6 V   | 7 V        | 8,4 V      | 9,8 V      | 11,2 V     |
| Ladestrom:        | ca. 140 mA  | ca. 135 mA | ca. 130 mA | ca. 125 mA | ca. 120 mA |

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation von Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tel.-Nr. 0180/ 586 582 7. Alle Rechte einschließlich Übersetzung vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z. B. Fotokopie, Mikroverfilmung, oder die Erfassung in elektronischen Datenverarbeitungsanlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers. Nachdruck, auch auszugsweise, verboten. Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.  
© Copyright 2011 by Voltcraft®

V6\_0211\_02-SB

# PLUG-TYPE BATTERY CHARGER FOR POWER PACKS

Item No. 23 56 98 **Tamiya connection**  
Item No. 23 56 99 **BEC connection**

## 1. INTENDED USE

The charger is intended to charge 4- to 8-cell NiCd and NiMH battery packs (4.8 – 9.6 V) with Tamiya connection / BEC connection.

This product fulfils European and national requirements related to electromagnetic compatibility (EMC). CE conformity has been verified and the relevant statements and documents have been deposited at the manufacturer.

Unauthorised conversion and/or modification of the device are inadmissible because of safety and approval reasons (CE). Any usage other than described above is not permitted and can damage the product and lead to associated risks such as short-circuit, fire, electric shock, etc. Please read the operating instructions thoroughly and keep them for further reference.

## 2. SAFETY INSTRUCTIONS



We do not assume liability for resulting damages to property or personal injury if the product has been abused in any way or damaged by improper use or failure to observe these operating instructions. The warranty/ guarantee will then expire!  
The icon with exclamation mark indicates important information in the operating instructions. Carefully read the whole operating instructions before operating the device, otherwise there is risk of danger.

### Persons / Product

- The product is not a toy and should be kept out of reach of children!
- The device must only be operated at 230 V/AC, 50 Hz.
- Strictly observe the charge times and technical data in the operating instructions. Non-adherence to these instructions causes damage to the device or the battery pack.
- Only NiCd and NiMH battery packs may be charged with the device.
- The charger's structure complies with safety class II (double insulation). Make sure the insulation (of the housing and/or the output line) is neither damaged nor destroyed.
- Transmitting devices (radio-telephones, transmitting installations for model constructions etc.) must be kept away from the charger, since the incident transmitting radiant emission could lead to interference of the charging process and/or the destruction of the charger and therefore also the rechargeable batteries.
- In schools, training facilities and hobby workshops, operation of the product is to be supervised by trained, responsible personnel.
- In commercial institutions the accident prevention regulations of the commercial trade organization for electric installations must be strictly observed.
- In the case of improper handling (too high charging currents or wrong polarisation) the rechargeable battery might be overloaded or destroyed. In worst case the rechargeable battery might explode and can cause substantial damage.
- The charger should be disconnected from mains supply and the battery pack after use.
- The charger must not be covered with newspapers, books or similar, to avoid possible damages (due to heat generated during charging).
- When used in conjunction with other devices, observe the operating instructions and safety notices of connected devices.
- The product must not be subjected to heavy mechanical stress.
- The product must not be exposed to extreme temperatures, direct sunlight, intense vibration, or dampness.
- If there is reason to believe that safe operation is no longer possible, the device is to be put out of operation and secured against unintended operation. Safe operation is no longer possible if the device:
  - shows visible damages,
  - no longer works,
  - was stored under unfavourable conditions for a long period of time or
  - was subject to considerable transport stress

### Rechargeable batteries

- Correct polarity must be observed while connecting the battery packs.
- Battery packs should be removed from the device if it is not used for a long period of time to avoid damage through leaking. Leaking or damaged batteries might cause acid burns when in contact with skin, therefore use suitable protective gloves to handle corrupted batteries.
- Battery packs must be kept out of reach of children. Do not leave the battery packs lying around, as there is risk, that children or pets swallow it.
- Battery packs must not be dismantled, short-circuited or thrown into fire. Never recharge non-rechargeable batteries. There is a risk of explosion!

### Miscellaneous





- Repair works must only be carried out by a specialist/ specialist workshop.
- If you have queries about handling the device, that are not answered in this operating instruction, our technical support is available under the following address and telephone number: Voltcraft®, 92242 Hirschau, Lindenweg 15, Germany, phone 0180 / 586 582 7.

## 3. OPERATION



To make sure that a rechargeable battery still works faultlessly after a longer period of time (without memory effect), it is recommended only to connect discharged rechargeable batteries in the case of NiCd rechargeable batteries. Furthermore rechargeable batteries should be discharged/charged once a month (self-discharge, loss of capacity).

1. Connect the charger to a mains outlet (230 V/AC, 50 Hz).
2. Insert the battery pack into the charger - the control LED lights up as long as the battery pack is connected to the plug battery charger.

| BEC  |  | Tamiya   |  |
|--|--|--|--|
| Plug   | Socket   | Plug   | Socket   |
| - +<br> | + -<br> | - +<br> | + -<br> |

3. The charge current is not automatically disconnected. To avoid overloading and destruction of the battery pack it is absolutely necessary to stop the charging process when the prescribed charge time (see table)

| Number of cells (volt) | Charge time per 100 mAh |
|------------------------|-------------------------|
| 4 (4.8 V)              | 20 min                  |
| 5 (6 V)                | 30 min                  |
| 6 (7.2 V)              | 40 min                  |
| 7 (8.4 V)              | 50 min                  |
| 8 (9.6 V)              | 60 min                  |

### Determining charge time

Find the charge time per 100 mAh battery capacity for the relevant number of cells as given in the charge timetable and multiply this number by the capacity of the battery pack.

Example:

6-cell battery pack (7.2 V) with 1000 mAh  
Charge time for each 100 mAh acc. to table = 40 min  
10 x 40 min = 400 min = 6 h 40 min charge time



The charger does not feature automatic switching-off. When the determined time of charging has reached, the charger needs to be separated from the mains first and then from the battery pack.

## 4. MAINTENANCE AND CLEANING



Do not use carbon-containing cleaning agents, petrol, alcohols or similar agents. This can attack the surface of the charger. The fumes are furthermore a health hazard and explosive. Moreover, you should not use sharp-edged tools, screwdrivers or metal brushes or similar for cleaning.

Direct contact with water and humidity is to be strictly avoided! Operation is only permitted in dry and closed areas. A dry lint-free cloth is recommended to use for cleaning the housing; use of cleaning agents should be strictly avoided.

## 5. DISPOSAL

### General



Used electronic devices are raw materials and must not be disposed of in the domestic waste. When the device has reached the end of its service life, please dispose of it according to the current statutory requirements at your local collecting site. Disposal in the domestic waste is not permitted!

### Batteries and rechargeable batteries



You as end user are under legal obligation (Battery Regulation) to take back all used batteries and rechargeable batteries. Disposing of them in the domestic waste is not permitted.



Batteries/storage batteries containing harmful substances are marked with the following symbols, which point out that disposal in the domestic waste is prohibited. The designations for the relevant heavy metals are the following: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. You can return used batteries/rechargeable batteries free of charge to any collecting point in your local authority, to our stores or to any other store where batteries/rechargeable batteries are sold.

In this way you comply with the legal obligations and make your contribution to environmental protection.

## 6. TECHNICAL DATA

|                    |   |                |                |                |                |
|--------------------|---|----------------|----------------|----------------|----------------|
| Operating voltage: | 230 V/AC, 50 Hz   |                |                |                |                |
| Connection:        | Tamiya plug (Item no. 23 56 98)<br>BEC plug (Item no. 23 56 99) |                |                |                |                |
| Number of cells:   | 4   | 5              | 6              | 7              | 8              |
| Charging voltage:  | 5.6 V   | 7 V            | 8.4 V          | 9.8 V          | 11.2 V         |
| Charging current:  | approx. 140 mA  | approx. 135 mA | approx. 130 mA | approx. 125 mA | approx. 120 mA |

These operating instructions are published by Voltcraft®,  
Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/ Germany, Phone +49 180 586 582 7.

All rights including translation reserved. Reproduction by any method, e.g. photocopy, microfilming, or the capture in electronic data processing systems require the prior written approval by the editor. Reprinting, also in part, is prohibited.

The operating instructions reflect the current technical specifications at time of print.

We reserve the right to change the technical or physical specifications.

© Copyright 2011 by Voltcraft®.

V6\_0211\_02-SB



## (F) MODE D'EMPLOI



Version 02/11

# CHARGEUR À FICHE POUR POWER-PACKS

N° de commande 23 56 98

N° de commande 23 56 99

connecteur Tamiya

connecteur BEC

## 1. UTILISATION PRÉVUE

Ce chargeur permet la recharge de packs batterie NiCd et NiMH de 4 à 8 éléments (4,8 – 9,6 V) avec un connecteur Tamiya / connecteur BEC.

Ce produit respecte les conditions européennes et nationales relatives à la compatibilité électromagnétique (CEM). Cette conformité a été vérifiée, et les déclarations et documents en rapport ont été déposés chez le fabricant.

La conversion et/ou la modification non autorisées de l'appareil ne sont pas permises pour des raisons de sécurité et d'approbation (CE). Tout usage autre que celui décrit ci-dessus est interdit, peut endommager le produit et poser des risques tels que courts-circuits, incendies, chocs électriques, etc. Prière de lire attentivement le mode d'emploi et de le conserver à titre de référence.

## 2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou de blessures dans le cas où cet appareil aurait été maltraité de quelque façon que ce soit ou endommagé du fait d'une mauvaise utilisation ou d'un non respect de ce mode d'emploi. La garantie en serait d'ailleurs annulée!

Le point d'exclamation attire l'attention sur une information importante dont il convient de tenir compte impérativement.

### Personnes / Produit

- Ce produit n'est pas un jouet et doit être tenu hors de portée des enfants!
- N'utilisez cet appareil que sur le secteur 230 V/AC, 50 Hz.
- Respectez strictement les temps de charge et les données techniques du mode d'emploi. Dans le cas contraire, l'appareil ou les packs batterie pourraient être endommagés.
- N'utilisez cet appareil que pour la recharge de packs batterie NiCd et NiMH.
- Cet appareil possède une isolation électrique de classe II (double isolation). Assurez-vous que l'isolation (du boîtier et/ou des câbles électriques) ne soit jamais corrompue.
- Les appareils émettant des ondes radio (radiotéléphones, radio-commandes de modèles réduits, etc.) doivent être tenus à distance du chargeur, car ils peuvent interférer avec le processus de charge et/ou détruire l'appareil ainsi que les batteries.
- Dans les écoles, gymnases et ateliers de bricolage, l'utilisation de cet appareil doit être supervisée par du personnel responsable et entraîné.
- Dans les locaux commerciaux, les règles en vigueur de prévention des accidents concernant les appareils électriques doivent être suivies strictement.
- En cas de mauvaise utilisation (courant de charge trop élevé ou inversion de polarité) la batterie est susceptible d'être en surcharge ou détruite. Dans le pire des cas, elle peut même exploser et causer d'importants dégâts.
- Le chargeur doit être débranché du secteur et du pack batterie après utilisation.
- Le chargeur ne doit pas être recouvert avec des journaux, des livres ou autre, afin d'éviter toute détérioration par surchauffe.
- Si vous raccordez ce produit à d'autres appareils, consultez le mode d'emploi et les consignes de sécurité de ces autres appareils.
- Ne soumettez pas ce produit à de fortes contraintes mécaniques.
- Ce produit ne doit pas être exposé à des températures extrêmes, aux rayons directs du soleil ou à d'intenses vibrations.
- Il faut considérer que l'appareil ne peut plus fonctionner sans danger lorsqu'il :
  - présente des dommages visibles,
  - ne marche plus,
  - a été entreposé pendant une longue durée dans des conditions non appropriées ou
  - présente de fortes sollicitations de transport.

### Pack batterie

- Attention à bien respecter la polarité lors de la connexion du pack batterie. (« + » = positif « - » = négatif).
- Retirer le pack batterie de l'appareil lorsque ce dernier n'est pas utilisé pendant une longue durée afin d'éviter tout endommagement dû à des fuites. Des fuites ou des piles endommagées peuvent provoquer des brûlures acides lors d'un contact avec la peau, il convient donc d'utiliser des gants de protection appropriés pour manipuler des piles usagées.
- Maintenir les packs batterie hors de portée des enfants. Ne pas laisser de pack batterie traîner, un enfant ou un animal domestique pourrait en avaler une.
- Ne pas démonter, court-circuiter ou jeter des packs batterie dans le feu. Ne jamais recharger des piles non rechargeables. Un risque d'explosion existe !

### Divers





- La réparations ou de réglages ne peuvent être effectués que par un spécialiste ou un atelier spécialisé.
- L'appareil de mesure pour lesquelles vous ne trouvez pas de réponses dans le présent mode d'emploi, nos support technique se tient volontiers à votre disposition à l'adresse et au numéro de téléphone suivants:  
Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tél. 0180/586 582 7.

## 3. UTILISATION



Pour vous assurer qu'une batterie NiCd fonctionne correctement pendant longtemps (sans effet mémoire), nous vous recommandons de ne la charger que lorsqu'elle est déchargée. De plus, les batteries doivent être déchargées/chargées une fois par mois (auto-décharge, perte de capacité).

1. Branchez la fiche secteur du chargeur dans une prise de courant (230 V/AC, 50 Hz).
2. Branchez le pack batterie dans la prise du chargeur - la LED de contrôle reste allumée tant que le pack batterie est branché sur le chargeur.

| BEC   |   | Tamiya  |   |
|---|---|---|---|
| Fiche   | Prise   | Fiche   | Prise   |
|  |  |  |  |

3. Le courant de charge ne s'interrompt pas automatiquement. Pour éviter toute surcharge ou destruction du pack batterie, il est absolument nécessaire de stopper la charge une fois le temps recommandé atteint (voir tableau).

| N° d'éléments (tension) | Temps de charge par 100 mAh |
|-------------------------|-----------------------------|
| 4 (4,8 V)               | 20 min                      |
| 5 (6 V)                 | 30 min                      |
| 6 (7,2 V)               | 40 min                      |
| 7 (8,4 V)               | 50 min                      |
| 8 (9,6 V)               | 60 min                      |

### Détermination du temps de charge

Trouvez le temps de charge par 100 mAh de capacité batterie selon le nombre d'éléments tel qu'indiqué dans le tableau du temps de charge et multipliez ce nombre par la capacité du pack batterie.

Exemple:

Pack batterie de 6 éléments (7,2 V) d'une capacité de 1000 mAh.

Temps de charge par 100 mAh selon le tableau = 40 min.

10 x 40 min = 400 min = 6 h 40 min de temps de charge



Le chargeur ne s'éteint pas automatiquement. Une fois le temps de charge atteint, commencez par débrancher le chargeur du secteur, puis débranchez le pack batterie du chargeur.

## 4. ENTRETIEN ET NETTOYAGE



N'utilisez pas de produits nettoyant contenant des solvants, de l'essence, de l'acool ou similaires, susceptibles d'attaquer la surface du chargeur. De plus, leurs vapeurs sont toxiques et explosives. N'utilisez pas non plus d'objets aux bords vifs, de tournevis de brosses métalliques ou similaires pour le nettoyage.

Évitez absolument tout contact direct avec l'eau ou l'humidité! L'utilisation n'est autorisée qu'en zones sèches et fermées. Nous vous recommandons l'utilisation d'un chiffon sec non pelucheux pour nettoyer le boîtier; l'utilisation de produits nettoyants est à éviter absolument.

## 5. ELIMINATION DES DÉCHETS

### Généralités



Les appareils électroniques usagés sont des matières premières et ne doivent pas être jetés dans les poubelles ordinaires. Déposez l'appareil devenu inutilisable dans un centre communal de tri de matériaux recyclables suivant les lois en vigueur. Il est interdit de le jeter dans la poubelle ordinaire.

### Piles / accus



Le consommateur est tenu de par la loi (loi sur la récupération et l'élimination des piles) de restituer les piles et accus usagés ; il est interdit de les jeter dans la poubelle ordinaire !

Les piles et accus contenant des substances polluantes sont marqués par les symboles indiqués ci-contre qui signalent l'interdiction de l'élimination avec les ordures ordinaires. Les désignations des métaux lourds correspondants sont les suivantes : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb. Vous pouvez rendre gratuitement vos piles/accus usés aux déchetteries communales, dans nos succursales ou partout où l'on vend des piles/accus !

Vous satisferez ainsi aux obligations prescrites par la loi et contribuerez à la protection de l'environnement !

## 6. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

|                       |   |             |             |             |             |
|-----------------------|---|-------------|-------------|-------------|-------------|
| Tension de service :  | 230 V/AC, 50 Hz   |             |             |             |             |
| Connexion :           | Fiche Tamiya (N° de commande 23 56 98)<br>Fiche BEC (N° de commande 23 56 99) |             |             |             |             |
| Nombre des éléments : | 4   | 5           | 6           | 7           | 8           |
| Tension de charge :   | 5,6 V   | 7 V         | 8,4 V       | 9,8 V       | 11,2 V      |
| Courant de charge :   | env. 140 mA   | env. 135 mA | env. 130 mA | env. 125 mA | env. 120 mA |

Cette notice est une publication de la société Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/Allemagne, Tél. +49 180 586 582 7.

Tous droits réservés, y compris de traduction. Toute reproduction, quelle qu'elle soit (p. ex. photocopie, microfilm, saisie dans des installations de traitement de données) nécessite une autorisation écrite de l'éditeur. Il est interdit de le réimprimer, même par extraits.

Cette notice est conforme à la réglementation en vigueur lors de l'impression. Données techniques et conditionnement soumis à modifications sans aucun préalable.

© Copyright 2011 par Voltcraft®.

V6\_0211\_02-SB



### STEKKERLADER VOOR POWER-PACKS

Bestnr. 23 56 98

Tamiya-aansluiting

Bestnr. 23 56 99

BEC-aansluiting

#### 1. BEDOELD GEBRUIK

De lader is bedoeld om 4-tot 8-cellen NiCd en NiMH-accu's te laden (4,8 – 9,6 V) met Tamiya-aansluiting / BEC-aansluiting.

Dit product voldoet aan de Europese en nationale eisen betreffende elektromagnetische compatibiliteit (EMC). De CE-conformiteit werd gecontroleerd en de betreffende verklaringen en documenten werden neergelegd bij de fabrikant.

Het eigenhandig ombouwen en/of veranderen van het product is niet toegestaan om veiligheids- en keuringsredenen (CE). Een andere toepassing dan hierboven beschreven, is niet toegestaan en kan leiden tot beschadiging van het product. Daarnaast bestaat het risico van bijv. kortsluiting, brand, elektrische schokken, enz. Lees de gebruiksaanwijzing grondig en bewaar deze voor raadpleging in de toekomst.

#### 2. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



Wij zijn niet verantwoordelijk voor schade aan eigendom of lichamelijke letsels indien het product verkeerd gebruikt werd op om het even welke manier of beschadigd werd door het niet naleven van deze bedieningsinstructies. De waarborg vervalt dan!  
Het uitroepteken geeft belangrijke informatie aan voor deze bedieningsinstructies waaraan u zich strikt moet houden.

##### Personen / Product

- Het product is geen speelgoed en moet buiten het bereik van kinderen gehouden worden!
- Het toestel mag enkel bediend worden bij 230 V/AC, 50 Hz.
- Volg strikt de laadtijden en technische gegevens in de bedieningsinstructies. Niet-naleving van deze instructies leidt tot schade aan het toestel of de accu's.
- Er mogen enkel NiCd en NiMH-accu's opgeladen worden met het toestel.
- De structuur van de lader voldoet aan veiligheidsklasse II (dubbele isolatie). Zorg ervoor dat de isolatie (van de behuizing en/ of de uitgangsleding) noch beschadigd noch vernield is.
- Transmissietoestellen (radiotelefoons, transmissie-installaties voor modelconstructies, enz.) moeten uit de buurt van de lader gehouden worden omdat toevallige transmissie zou kunnen leiden tot versterking van het laadproces en/of de vernietiging van de lader en daarom ook de herlaadbare batterijen.
- In scholen, opleidingscentra en hobby-ateliers moet de bediening van het product gecontroleerd worden door opgeleide, bekwaam personeel.
- In commerciële instellingen moeten de bepalingen ter preventie van ongevallen van de commerciële handelsorganisatie voor elektrische installaties strikt nageleefd worden.
- Bij onjuiste behandeling (te hoge laadstromen of verkeerde polarisatie) zou de herlaadbare batterij kunnen overladen of vernietigd worden. In het slechtste geval kan de herlaadbare batterij exploderen en aanzienlijke schade aanrichten.
- De lader moet losgekoppeld worden van het stroomnet en de accu's na het gebruik.
- De lader mag niet bedekt worden met kranten, boeken of dergelijke, om mogelijke schade te vermijden (door de hitte die opgewekt wordt tijdens het laden).
- Indien gebruikt met andere toestellen, volg dan de bedieningsinstructie en veiligheidsnotities van het aangesloten toestel.
- Het product mag niet onderworpen worden aan zware mechanische druk.
- Het product mag niet blootgesteld worden aan extreme temperaturen, rechtstreeks zonlicht, intense trillingen of vocht.
- Wanneer veilig gebruik niet langer mogelijk is, stel het apparaat dan buiten werking en voorkom dat het zomaar opnieuw kan worden ingeschakeld. Veilig werken is niet meer mogelijk wanneer:
  - het apparaat zichtbare beschadigingen vertoont,
  - het apparaat niet meer werkt,
  - het apparaat gedurende langere tijd onder ongunstige omgevingscondities is opgeslagen,
  - het apparaat tijdens transport mechanisch is beschadigd.

##### Accu's

- Juiste polariteit dient in acht genomen te worden bij het aansluiten van de accu's.
- Accu's dienen uit het apparaat verwijderd te worden wanneer het voor langere tijd niet gebruikt wordt, om schade door lekkage te voorkomen. Lekkende of beschadigde accu's kunnen brandwonden veroorzaken wanneer het zuur in contact komt met de huid, draag daarom beschermende handschoenen bij het hanteren van beschadigde accu's.
- Accu's dienen buiten bereik te worden gehouden van kinderen. Laat de accu's niet rondslingeren. Het gevaar op inslikken bestaat voor kinderen en huisdieren.
- Accu's mogen niet worden ontmanteld, kortgesloten of verbrand. Probeer nooit niet-oplaadbare batterijen op te laden. Het risico bestaat op een explosie!

##### Diversen

- Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een vakman/gespecialiseerde onderhoudsdienst.
- Voor vragen over het omgaan met het product, die niet beantwoord worden in deze gebruiksaanwijzing, is onze afdeling technische ondersteuning bereikbaar op het volgende adres en telefoonnummer:  
Volcraft®, 92242 Hirschau, Lindenweg 15, Duitsland, telefoon 0180/586 582 7.

#### 3. BEDIENING



Om ervoor te zorgen dat een herlaadbare batterij nog steeds perfect werkt na een lange periode (zonder geheugeneffect), wordt er aangeraden om enkel ontladen herlaadbare batterijen aan te sluiten in het geval van NiCd herlaadbare batterijen. Daarnaast zouden herlaadbare batterijen één keer per maand ontladen/geladen moeten worden (zelfontlading, verlies aan capaciteit).

1. Verbind de stekker van de acculader op een stroomuitgang (230 V/AC, 50 Hz).
2. Voer de accu in de stekker van de acculader – de controle-LED licht op zolang als de accu aangesloten is op de stekker van de acculader.

| BEC     |             | Tamiya  |             |
|---------|-------------|---------|-------------|
| Stekker | Contactdoos | Stekker | Contactdoos |
|         |             |         |             |

3. De laadstroom wordt niet automatisch losgekoppeld. Om overbelasting en vernietiging van de accu te vermijden is het absoluut noodzakelijk om het laadproces te stoppen als de voorgeschreven laadtijd (zie tabel) op is.

| Aantal cellen (volt) | Laadtijd per 100 mAh |
|----------------------|----------------------|
| 4 (4,8 V)            | 20 min               |
| 5 (6 V)              | 30 min               |
| 6 (7,2 V)            | 40 min               |
| 7 (8,4 V)            | 50 min               |
| 8 (9,6 V)            | 60 min               |

##### De laadtijd bepalen

Zoek de laadtijd per 100 mAh accucapaciteit voor het betreffende aantal cellen zoals vermeld in de tabel van de laadtijden en vermenigvuldig dit getal met de capaciteit van de accu.

Voorbeeld:

6-cellen accu (7,2 V) met 1000 mAh.

Laadtijd voor elke 100 mAh volgens tabel = 40 min.

10 x 40 min = 400 min = 6 h 40 min laadtijd



De lader beschikt niet over automatische uitschakeling. Als de bepaalde laadtijd bereikt is, moet de lader eerst gescheiden worden van het stroomnet en dan van de accu.

#### 4. ONDERHOUD EN REINIGING



Gebruik geen koolstofhoudende reinigingsmiddelen, benzine, alcohol of soortgelijke middelen. Dit kan het oppervlak van de lader aantasten. De gassen zijn bovendien een gevaar voor de gezondheid en explosief. Gebruik geen gereedschap met scherpe randen, schroevendraaiers of metalen borstels of dergelijke om te reinigen.

Vermijd onder alle omstandigheden direct contact met water en vocht! Gebruik is alleen toegestaan in droge en afgesloten ruimten. Om de ombouw schoon te maken wordt een droge, pluisvrije doek aanbevolen; gebruik onder geen enkele omstandigheid schoonmaakmiddelen.

#### 5. VERWIJDERING

##### Algemeen



Oude elektronische apparaten zijn recycleerbare grondstoffen en mogen niet via het gewone huisvuil verwijderd worden. Als het product niet meer werkt, moet het volgens de geldende wettelijke bepalingen voor afvalverwerking bij de verzamelplaatsen van uw gemeente ingeleverd worden. U mag het product niet via het gewone huisvuil verwijderen.

##### Batterijen en accu's



U bent als consument wettelijk verplicht om alle lege batterijen en accu's in te leveren. Het verwijderen van lege batterijen en accu's via het gewone huisvuil is verboden!



Batterijen en accu's met schadelijke stoffen worden gekenmerkt door nevenstaande symbolen die erop wijzen dat deze batterijen/accu's niet via het gewone huisvuil verwijderd mogen worden. De aanduidingen voor de gebruikte zware metalen zijn: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood. Uw lege batterijen en accu's kunt u bij de verzamelpunten van uw gemeente, in onze vestigingen en op alle plaatsen waar batterijen en accu's verkocht worden kosteloos inleveren!

Zo voldoet u aan uw wettelijke verplichtingen en draagt u bovendien een steentje bij aan de bescherming van het milieu!

#### 6. TECHNISCHE GEGEVENS

|                   |   |            |            |            |            |
|-------------------|---|------------|------------|------------|------------|
| Bedrijfsspanning: | 230 V/AC, 50 Hz   |            |            |            |            |
| Verbinding:       | Tamiya-stekker (Bestnr. 23 56 98)<br>BEC-stekker (Bestnr. 23 56 99) |            |            |            |            |
| Aantal cellen:    | 4   | 5          | 6          | 7          | 8          |
| Laadspanning:     | 5,6 V   | 7 V        | 8,4 V      | 9,8 V      | 11,2 V     |
| Laadstroom:       | ca. 140 mA  | ca. 135 mA | ca. 130 mA | ca. 125 mA | ca. 120 mA |

Deze gebruiksaanwijzing is een publicatie van Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/Duitsland, Tel. +49 180 586 582 7.

Alle rechten, vertaling inbegrepen, voorbehouden. Reproducties van welke aard dan ook, bijvoorbeeld fotokopie, microverfilming of de registratie in elektronische gegevensverwerkingsapparatuur, vereisen de schriftelijke toestemming van de uitgever. Nadruk, ook van uittreksels, verboden.

Deze gebruiksaanwijzing voldoet aan de technische eisen bij het ter perse gaan.

Wijzigingen in techniek en uitrusting voorbehouden.

© Copyright 2011 bei Voltcraft®.

V6\_0211\_02-SB